

NACIONES UNIDAS



ASAMBLEA GENERAL CONSEJO DE SEGURIDAD

Distr.
GENERAL

A/34/679

S/13623

13 noviembre 1979

ESPAÑOL

ORIGINAL: INGLÉS

ASAMBLEA GENERAL
Trigésimo cuarto período de sesiones
Tema 21 del programa
CUESTION DE CHIPRE

CONSEJO DE SEGURIDAD
Trigésimo cuarto año

Carta de fecha 13 de noviembre de 1979 dirigida al Secretario General por el Representante Permanente de Turquía ante las Naciones Unidas

Tengo el honor de enviarle adjunta una carta de fecha 13 de noviembre de 1979 dirigida a Vuestra Excelencia por el Sr. Nail Atalay, representante del Estado Federado Turco de Chipre.

Le agradeceré que hiciese distribuir esta carta como documento de la Asamblea General, en relación con el tema 21 del programa, y del Consejo de Seguridad.

(Firmado) Orhan ERALP
Embajador
Representante Permanente

ANEXO

Carta de fecha 13 de noviembre de 1979 dirigida al Secretario General
por el Sr. Nail Atalay

En virtud de instrucciones recibidas de mi Gobierno, tengo el honor de hacer referencia a una carta de fecha 18 de octubre de 1979 del representante del Gobierno grecochipriota (A/34/594-S/13572) en que se formulan diversas acusaciones tendenciosas e injustas respecto de ciertas tierras que pertenecen a la comunidad maronita de la aldea de Kormakiti, situada dentro de los límites del Estado Federado Turco de Chipre, y para señalar a la atención de V.E. la gravedad de estas falsas acusaciones que se formulan en el documento y aclarar la verdad de la cuestión.

El hecho es que, como resultado de la operación de pacificación de 1974, los chipriotas turcos optaron por trasladarse al norte, lo cual culminó en el éxodo total de los chipriotas turcos, en virtud de un acuerdo celebrado durante el tercer ciclo de conversaciones sobre Chipre presidido por V.E. en Viena en 1975 a/. Como resultado de ese traslado, se instalaron en el norte unos 65.000 chipriotas turcos sin hogar en casas y propiedades abandonadas por los griegos.

En forma similar, un número casi igual de griegos se reasentaron simultáneamente en casas abandonadas por los turcochipriotas en el sur. De hecho, esto es lo que ocurrió con la aldea maronita de Kormakiti. Las tierras abandonadas de Kormakiti fueron arrendadas por las autoridades pertinentes del Estado Federado Turco de Chipre a otros aldeanos maronitas o turcochipriotas en lugar de dejarlas deshabitadas y el dinero que se recauda se deposita en un fondo especial en espera de una solución definitiva de la cuestión de Chipre. Pero el Mukhtar (líder de la aldea), hermano de quien suscribe el lamentable "anexo" presentado por el representante grecochipriota, y que deseaba aprovechar esas tierras para sí mismo, tomó una actitud distinta respecto de la cuestión, teniendo un prejuicio natural y permitió que se le utilizara para la propaganda antiturca de los chipriotas griegos. En consecuencia, el supuesto problema de tierras de la aldea de Kormakiti no consiste en más que la negativa del Mukhtar de Kormakiti a entregar los registros de tierras a las autoridades pertinentes, para que éstas verifiquen la propiedad de las tierras en las aldeas. No obstante, puedo informar a V.E. que la cuestión ha sido resuelta y que el Mukhtar convino en entregar los documentos del registro de tierras a las autoridades pertinentes.

Deseo insistir firmemente en que los maronitas y otras comunidades minoritarias del Estado Federado, son tratados como ciudadanos de nuestro Estado en condiciones de igualdad y viven con la seguridad que garantiza el Estado Federado Turco de Chipre en el artículo 9 de su Constitución, donde se estipula que:

a/ Documentos Oficiales del Consejo de Seguridad, trigésimo año, Suplemento de julio, agosto y septiembre de 1975, documento S/11789, anexo.

A/34/679
S/13623
Español
Anexo
Página 2

"Cada ciudadano tendrá derecho a vivir, a desarrollar su existencia material y moral, y tendrá derecho a la libertad personal ..."

Los culpables de esta situación poco corriente son los dirigentes grecochipriotas, que tratan de influir en el resultado del próximo debate sobre Chipre en las Naciones Unidas, y que han provocado y programado deliberadamente esta cuestión en forma contraria a la letra y al espíritu del acuerdo del 19 de mayo de 1979, suscrito entre S.E. el Sr. Rauf R. Denktas, Presidente del Estado Federado Turco de Chipre y el Sr. Kyprianou, en presencia de Vuestra Excelencia.

Creemos que el alboroto que se ha causado fue creado deliberadamente en vísperas del debate sobre Chipre en las Naciones Unidas, y que no es más que una campaña de propaganda grecochipriota para desconcertar a la comunidad turcochipriota. Pero nos ha sorprendido la actitud del Sr. Mavrides, quien, constituyéndose en portavoz de la comunidad maronita, ha permitido que los grecochipriotas lo utilizaran para sus sucias intrigas.

Por último, aunque no menos importante, mi Gobierno desea que se sepa que las relaciones entre la comunidad maronita y la comunidad turcochipriota son excelentes y que siempre lo han sido. Ellos y otras comunidades minoritarias detentan una posición honorable en nuestro Estado y son tratados en condiciones de igualdad. No sólo gozan de la amistad y de la buena vecindad de sus compatriotas turcochipriotas, sino que a menudo, y siempre que lo deseen, pueden cruzar hacia el sur para visitar a sus parientes. En otras palabras, se benefician por partida doble.

Le agradecería que hiciese distribuir esta carta como documento de la Asamblea General, en relación con el tema 21 del programa, y del Consejo de Seguridad.

(Firmado) Nail ATALAY
Representante del Estado Federado
Turco de Chipre